

Приложите этот документ к инструкции по эксплуатации машины.



Дополнение к инструкции по эксплуатации

Номер документа: 150001001_00_ru

для вспомогательного оборудования:

B271 – Терминал BETA II In-cab

Тележки-подборщики

Роторные валкователи

Косилочная техника

Рулонные пресс-подборщики



1	К этому документу	4
1.1	Сфера действия	4
1.2	Дополнительный заказ	4
1.3	Применимая документация.....	4
2	Данные по технике безопасности	5
2.1	Значение дополнения к инструкции по эксплуатации.....	5
3	Ввод в эксплуатацию	6
3.1	Монтаж терминала.....	6
3.2	Подключение терминала KRONE BETA II.....	6
4	Управление	9
4.1	Отсутствует аварийная кнопка ISOBUS.....	9
4.2	Включение/выключение терминала	10
4.3	Строение дисплея.....	11
5	Терминал – меню	13
5.1	Структура главного меню	13
5.2	Повторяющиеся символы	14
5.3	Вызов главного меню.....	14
5.4	Выбор меню.....	15
5.5	Изменение значения.....	15
5.6	Меню "Настройки"	16
5.7	Меню "Дата/время"	17
5.8	Меню "Региональные настройки"	18
5.9	Меню "Единицы измерения"	19
5.10	Меню "AUX"	20
5.11	Меню "ISOBUS"	21
5.12	Меню "Информация".....	22
6	Предметный указатель	23

1 К этому документу

1.1 Сфера действия

Настоящий документ действителен для:

Вспомогательное оборудование: B271 – Терминал BETA II In-cab

Тип машины:	BC101-30 (BaleCollect 1230)	Comprima F 125
	Comprima F 125 XC	Comprima F 155
	Comprima F 155 XC	Comprima F 155 XC X-treme
	Comprima V 150	Comprima V 150 XC
	Comprima V 150 XC X-treme	Comprima V 180
	Comprima V 180 XC	Comprima V 210 XC
	EasyCut B 1000 CR	EasyCut B 1000 CR Collect
	EasyCut B 1000 CV	EasyCut B 1000 CV Collect
	Fortima F 1250	Fortima F 1250 MC
	Fortima F 1600	Fortima F 1600 MC
	Fortima V 1500	Fortima V 1500 MC
	Fortima V 1800	Fortima V 1800 MC
	Swadro 1400	

1.2 Дополнительный заказ

Если данный документ по каким-либо причинам полностью или частично придет в негодность, вы можете затребовать запасной документ, указав номер документа, приведенный на титульном листе. Документ также можно загрузить онлайн из медиатеки KRONE <http://www.mediathek.krone.de/>.

1.3 Применимая документация

Для обеспечения надежного применения по назначению необходимо выполнять требования следующих применимых документов.

- Инструкция по эксплуатации соответствующей машины

2 Данные по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травм из-за несоблюдения основных правил по технике безопасности

Несоблюдение основных правил по технике безопасности может привести к тяжелым травмам или смертельному исходу.

- ▶ Для предотвращения несчастных случаев необходимо прочитать и выполнять основные правила по технике безопасности, приведенные в инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травм в случае несоблюдения основных правил по технике безопасности

Несоблюдение правил по технике безопасности может привести к тяжелым травмам или смертельному исходу.

- ▶ Для предотвращения несчастных случаев необходимо прочитать и выполнять правила по технике безопасности, приведенные в инструкции по эксплуатации.

ИНФОРМАЦИЯ

Основные указания по технике безопасности Вы найдете в зависимости от типа машины в главе «Данные по технике безопасности» - «Основные указания по технике безопасности» или в главе «Данные по технике безопасности» инструкции по эксплуатации машины.

2.1 Значение дополнения к инструкции по эксплуатации

Дополнение к инструкции по эксплуатации является важным документом и неотъемлемой частью машины. Оно ориентировано на пользователя и содержит важные для безопасности данные.

Несоблюдение дополнения к инструкции по эксплуатации может привести к тяжелым травмам или к смертельному исходу.

- ▶ Перед первым вводом машины в эксплуатацию полностью прочтите и соблюдайте главу «Данные по технике безопасности» соответствующей инструкции по эксплуатации, [см. страницу 4](#).
- ▶ Перед началом работы дополнительно прочтите и соблюдайте соответствующие разделы инструкции по эксплуатации, [см. страницу 4](#).
- ▶ Храните дополнение к инструкции по эксплуатации для пользователя машины наготове.
- ▶ Передавайте дополнение к инструкции по эксплуатации последующим пользователям.

3 Ввод в эксплуатацию

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травм в случае несоблюдения инструкции по эксплуатации.

Несоблюдение инструкции по эксплуатации может привести к тяжелым травмам или смертельному исходу.

- ▶ Для предотвращения несчастных случаев необходимо прочитать и соблюдать инструкцию по эксплуатации.

ИНФОРМАЦИЯ

Для монтажа терминала в кабине трактора соблюдать имеющуюся в комплекте инструкцию по эксплуатации терминала.

3.1 Монтаж терминала

- ▶ В зависимости от вида крепления в кабине использовать переходную втулку.
- ▶ Смонтировать в кабине терминал так, чтобы им было удобно управлять и считывать значения в поле зрения водителя, не заслоняя элементы управления и внешний обзор.

3.2 Подключение терминала KRONE BETA II

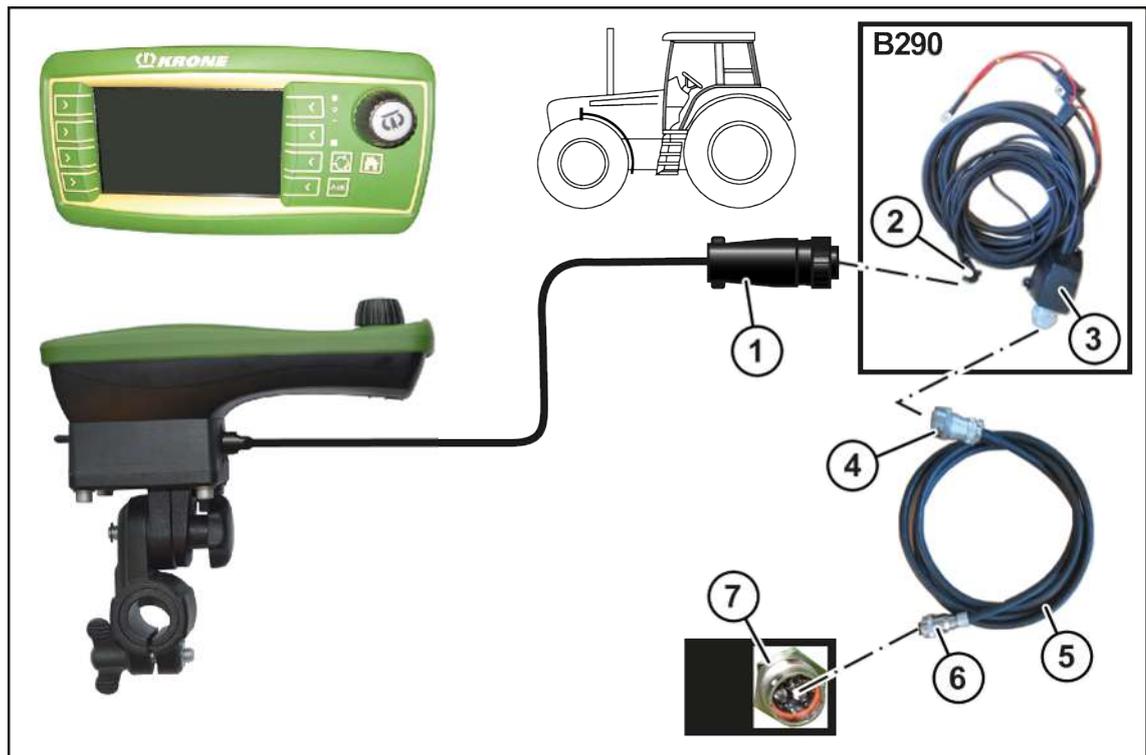
УКАЗАНИЕ

Короткое замыкание из-за загрязнений и влажности в штекерном соединении

Короткое замыкание может повлечь за собой повреждения машины.

- ▶ Следите за тем, чтобы штекеры и розетки были чистыми и сухими.

Тракторы без системы ISOBUS



EQ003-078

- ✓ Машина остановлена и предохранена, см. главу Данные по технике безопасности «Остановка и предохранение машины».
- ✓ Смонтировано вспомогательное оборудование B290 «Дополнительное оснащение для трактора от фирмы KRONE».

Соединение терминала с трактором

- ▶ Подсоединить 9-полюсный штекер (1) терминала к 9-полюсной розетке (2) (In-cab).

Соединение трактора с машиной

ИНФОРМАЦИЯ

Для исполнения "Электроника Комфорт"

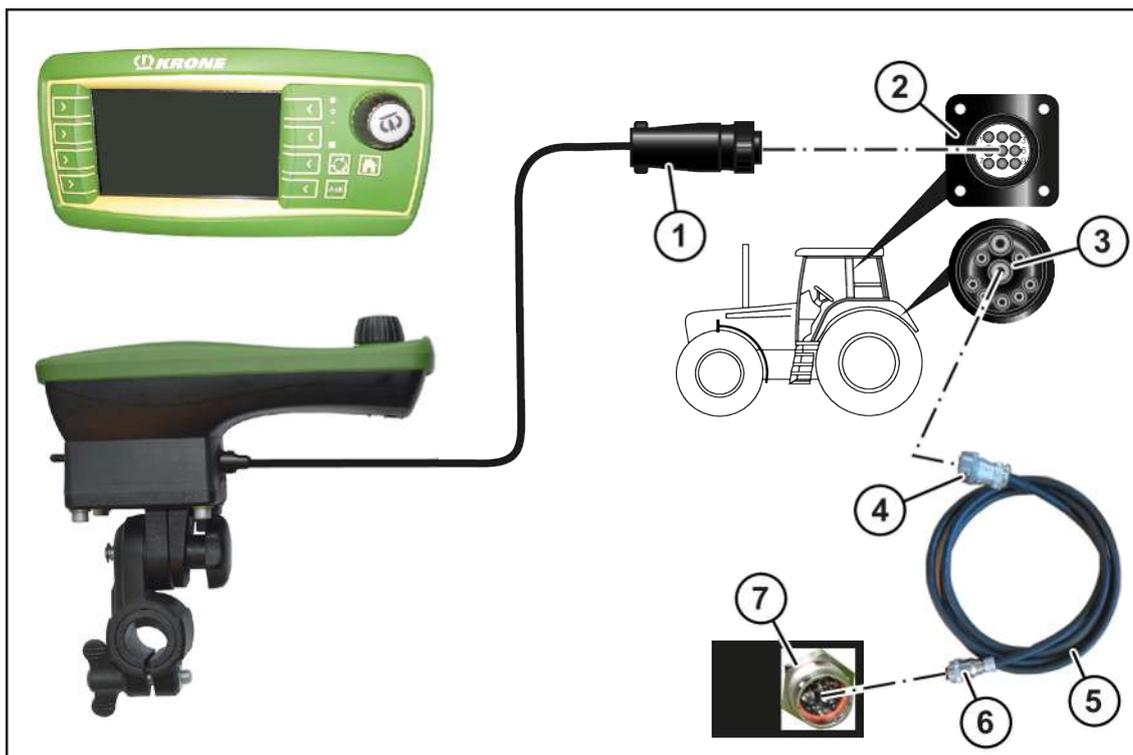
Касательно подключения терминала соблюдать указания из руководства по вспомогательному оборудованию B121 "Комплект кабелей для терминала CCI".

ИНФОРМАЦИЯ

При заказе кабеля (5) нужно указать номер заказа 20 085 866 *.

- ▶ Подсоединить 9-полюсный штекер (4) кабеля (5) к 9-полюсной розетке ISOBUS (3) трактора.
- ▶ Подсоединить 11-полюсный штекер (6) кабеля (5) к 11-полюсной розетке (7) машины.

Тракторы со встроенной системой ISOBUS



EQ003-120

- ✓ Машина остановлена и предохранена, см. главу Данные по технике безопасности «Остановка и предохранение машины».

Соединение терминала с трактором

- ▶ Подсоединить 9-полюсный штекер (1) терминала к 9-полюсной розетке (2) (In-cab).

Соединение трактора с машиной

ИНФОРМАЦИЯ

При заказе кабеля (5) нужно указать номер заказа 20 085 866 *.

- ▶ Подсоединить 9-полюсный штекер (4) кабеля (5) к 9-полюсной розетке ISOBUS (3) трактора.
- ▶ Подсоединить 11-полюсный штекер (6) кабеля (5) к 11-полюсной розетке (7) машины.

4 Управление

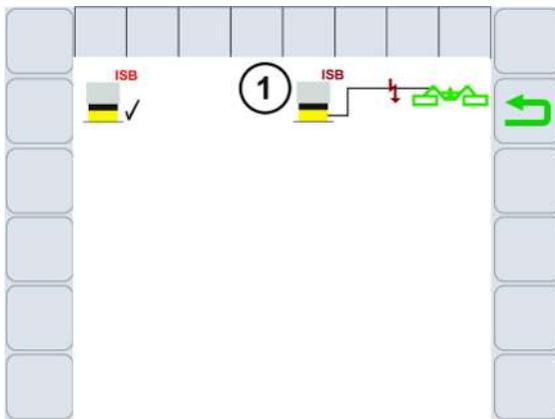
УКАЗАНИЕ

Из-за попадания воды в терминал возникают сбои в его работе. Вследствие этого больше нельзя безопасно управлять машиной.

- ▶ Предохранять терминал от попадания воды.
- ▶ Если машина длительное время не используется (например, зимой), необходимо хранить терминал в сухом помещении.
- ▶ При монтажных и ремонтных работах, особенно при сварочных работах на машине, отключить подачу напряжения на терминал.

4.1 Отсутствует аварийная кнопка ISOBUS

Изображение для примера: EasyCut



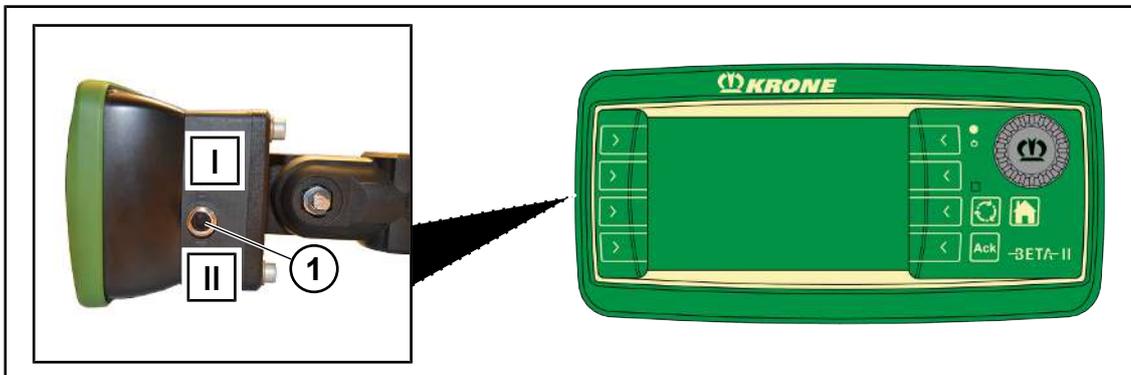
EQ000-925

Терминал BETA II фирмы KRONE не имеет аварийной кнопки ISOBUS. На дисплее отображается символ (1). Отключение функций машины посредством аварийной кнопки ISOBUS не доступно.

4.2 Включение/выключение терминала

ИНФОРМАЦИЯ

При первом включении конфигурация машины загружается в терминал управления и сохраняется в его памяти. Процесс загрузки может продолжаться несколько минут.



EQ001-029

- ▶ Перед первым включением проверьте правильность и надежность крепления соединений.

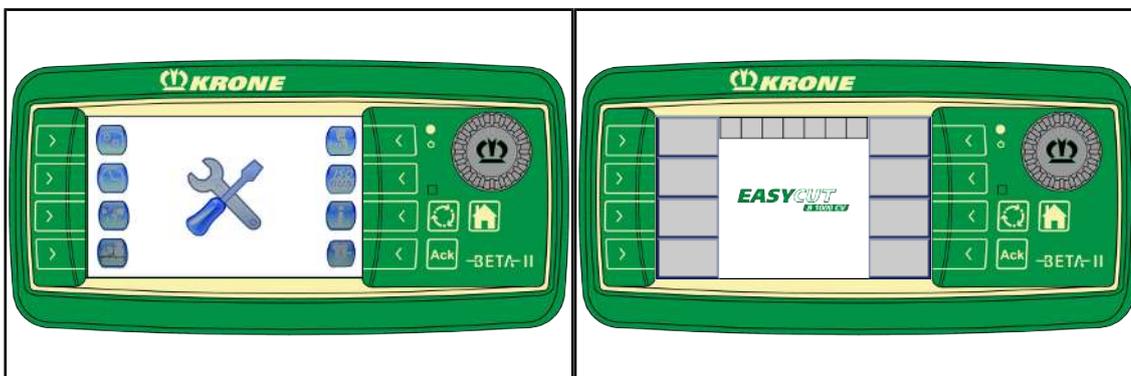
Включение

- ▶ Перевести тумблер (1) из положения I в положение II.
 - ⇒ Если машина не подключена, на дисплее после включения появляется главное меню.
 - ⇒ Если машина подключена, на дисплее после включения появляется режим движения по дороге.
- ➔ Терминал готов к работе.

Выключение

- ▶ Перевести тумблер (1) из положения II в положение I.

Если машина не подключена "Главное окно" При не подключенной машине "Экран движения по дороге"

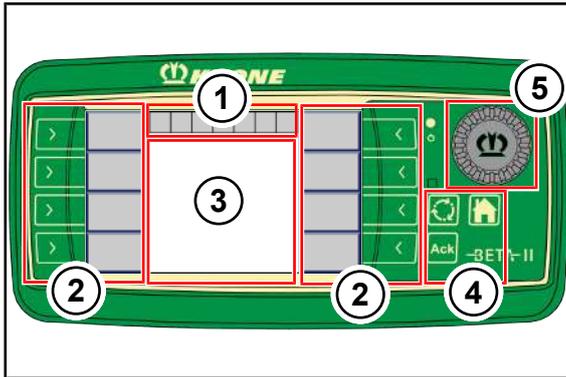


EQ001-030 / EQ001-031

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Прочие сведения о принципе работы терминала см. в поставленной в комплекте инструкции по эксплуатации терминала.

4.3 Строение дисплея



EQ003-147

Дисплей терминала разделен на следующие области:

Строка состояния (1)

Строка состояния (1) показывает текущие состояния машины (в зависимости от оснащения), см. инструкцию по эксплуатации машины, "Терминал – функции машины".

Клавиши (2)

Машина управляется нажатием клавиш (2) рядом с символами на серых полях, см. инструкцию по эксплуатации машины "Терминал – функции машины".

Главное окно (3)

Имеются следующие виды главного окна:

- режим движения по дороге, см. инструкцию по эксплуатации машины "Терминал – функции машины".
- Основной экран/основные экраны, см. инструкцию по эксплуатации машины "Терминал – функции машины".
- Уровень меню, см. инструкцию по эксплуатации машины "Терминал – меню".

Клавиши (4)

С помощью клавиш (4) можно вызывать главное меню или основной экран и подтверждать сообщения об ошибках.

Символ	Наименование	Пояснение
	Аск (клавиша подтверждения)	Подтверждение сообщений об ошибках
	Главное меню	Вызов главного меню
	Клавиша перехода	Переход между главным меню и основным экраном

Колесико прокрутки (5)

Колесико прокрутки (5) служит для навигации и выбора значений в отдельных меню.

Повернуть колесико прокрутки вправо:

- Увеличить значение.
- Перейти к предыдущему значению в меню.

Повернуть колесико прокрутки влево:

- Уменьшить значение.
- Перейти к следующему значению в меню.

Нажать колесико прокрутки:

- Выбрать значение.
- Сохранить значение.

5 Терминал – меню

5.1 Структура главного меню



SW000-211

Меню	Наименование
	Настройки
	Дата/время
	Региональные настройки
	Единицы
	Распределение дополнительное
	Настройки ISOBUS
	Информация

5.2 Повторяющиеся символы

Для навигации на уровне меню/в меню постоянно появляются следующие символы:

Символ	Наименование	Пояснение
	Плюс	Увеличить значение.
	Минус	Уменьшить значение.
	ISOBUS	Отправить измененные значения в систему ISOBUS.
	Защищенное сервисное меню	
	Главное меню	Перейти в главное меню.
	Стрелка вверх	Переместиться вверх и выбрать что-либо.
	Стрелка вниз	Переместиться вниз и выбрать что-либо.
	Стрелка вправо	Переместиться вправо и выбрать что-либо.
	Стрелка влево	Переместиться влево и выбрать что-либо.
	Удалить	Удалить выбранное значение.
	Удалить все.	Удалить все значения.
	Отменить	Отменить меню и выйти из него.
		
	ОК	Подтвердить выбор.
		

5.3 Вызов главного меню

✓ Терминал включен, *см. страницу 10.*

▶ Чтобы вызвать главное меню из основного экрана, нажать .

⇒ На дисплее отображается главное меню.

Активные приложения при переходе между основным экраном и главным меню не закрываются, то есть они остаются активными, хотя меню не видны.

▶ Чтобы вызвать главное меню из меню, нажать .

⇒ На дисплее отображается главное меню.

5.4 Выбор меню

Вызов меню

▶ Чтобы выбрать меню, нажать клавишу рядом с меню.

⇒ Выбранное меню открывается.

Выход из меню

▶ Чтобы выйти из меню, нажать любую клавишу меню.

⇒ Отображается выбранное меню.

▶ Чтобы вызвать главное меню, нажать .

⇒ Отображается главное меню.

▶ Чтобы вызвать основной экран, нажать .

⇒ Отображается основной экран.

5.5 Изменение значения

Для настроек в меню необходимо вводить и изменять значения с помощью колесика прокрутки. В зависимости от приложения для более длинных значений автоматически открывается цифровая клавиатура, с помощью которой можно изменять значения.

О плюс/минус

▶ Выбрать колесиком прокрутки  или  рядом с нужным значением.

⇒ Символ выделяется зеленой рамкой.

▶ Нажать колесико прокрутки.

⇒ Символ выделяется красной рамкой.

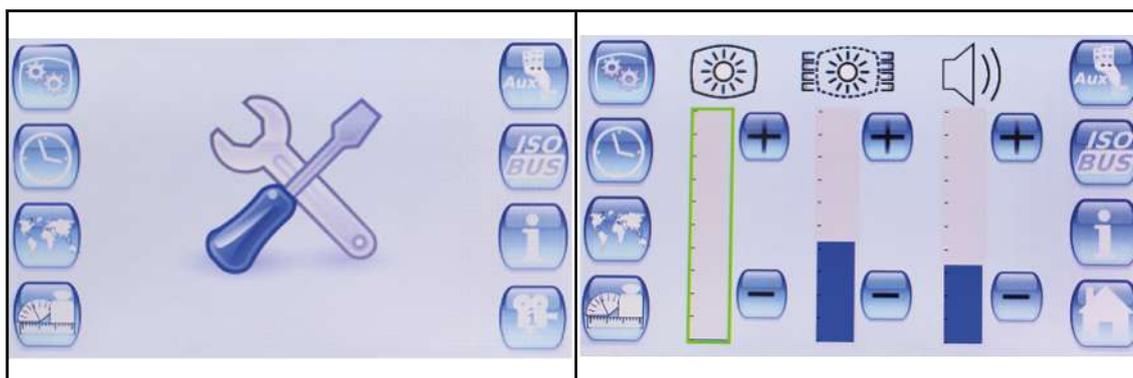
▶ Для увеличения или уменьшения значения поворачивать колесико прокрутки.

О значении

- ▶ Выбрать колесиком прокрутки нужное значение.
 - ⇒ Значение выделяется зеленой рамкой.
- ▶ Нажать колесико прокрутки.
 - ⇒ Значение выделяется красной рамкой.
- ▶ Для увеличения или уменьшения значения поворачивать колесико прокрутки.

5.6 Меню "Настройки"

В меню "Настройки" можно управлять базовыми настройками, например, фоновой подсветкой терминала.



EQ003-150 / EQ003-151

- ✓ Вызвано главное меню, [см. страницу 14](#).

- ▶ Чтобы открыть меню, нажать .

- ➔ На дисплее отображается меню "Настройки".

Повторяющиеся символы [см. страницу 14](#)

Символ	Наименование	Пояснение
	Яркость	Регулирование яркости дисплея.
	Фоновая подсветка	Регулирование фоновой подсветки клавиш.
	Громкость	Регулирование громкости.

Регулирование яркости, фоновой подсветки и громкости

- ▶ Чтобы изменить значение, [см. страницу 15](#).

5.7 Меню "Дата/время"

В меню "Дата/время" можно настраивать дату и время.



EQ003-150 / EQ003-152

✓ Вызвано главное меню, [см. страницу 14](#).

▶ Чтобы открыть меню, нажать .

➔ На дисплее отображается меню "Дата/время".

Повторяющиеся символы [см. страницу 14](#)

Символ	Наименование	Пояснение
	Время	Настройка формата времени и текущего времени. Возможности выбора: <ul style="list-style-type: none"> • 12 ч • 24 ч
	Дата	Настройка формата даты и текущей даты. Возможности выбора: <ul style="list-style-type: none"> • ддммгггг • ммддгггг • ггггммдд

Настройка времени и даты

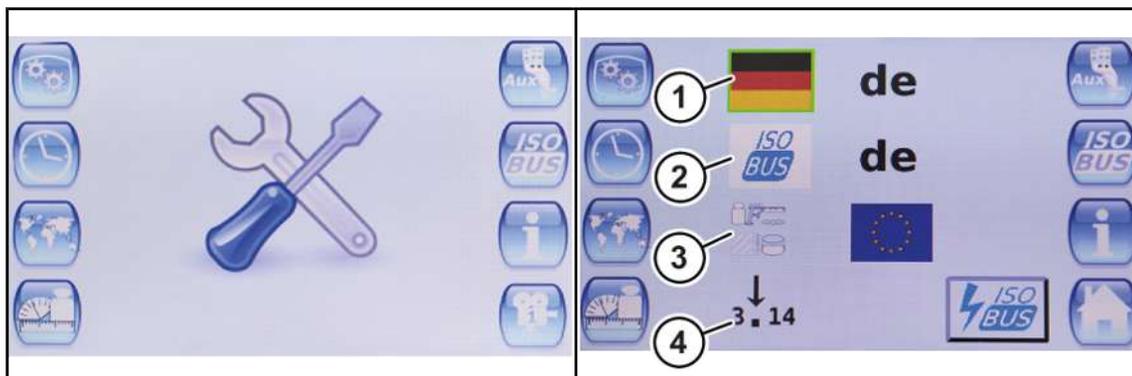
▶ Чтобы изменить значение, [см. страницу 15](#).

Синхронизация значений с ISOBUS

▶ Чтобы отправить настроенные значения в систему ISOBUS, нажать .

5.8 Меню "Региональные настройки"

В меню "Региональные настройки" можно производить все региональные и языковые настройки терминала.



EQ003-150 / EQ003-153

✓ Вызвано главное меню, [см. страницу 14](#).

► Чтобы открыть меню, нажать .

➔ На дисплее отображается меню "Региональные настройки".

Повторяющиеся символы [см. страницу 14](#)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	Язык терминала	Выбор языка терминала.
2	Язык ISOBUS	Отображается язык ISOBUS. Чтобы адаптировать язык ISOBUS к языку терминала, синхронизировать значения ISOBUS.
3	Единицы измерения	Настройка системы измерения для всех единиц измерения: <ul style="list-style-type: none"> • метрическая • британская • США
4	Формат числа	Настройка формата числа для всех значений: <ul style="list-style-type: none"> • десятичная точка • десятичная запятая

Настройка языка терминала, единиц измерения и формата числа

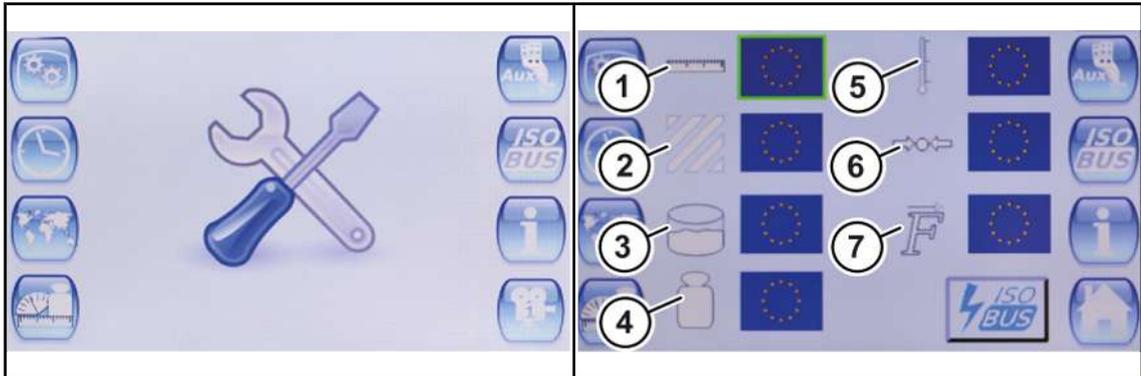
► Чтобы изменить значение, [см. страницу 15](#).

Синхронизация значений с ISOBUS

► Чтобы отправить настроенные значения в систему ISOBUS, нажать .

5.9 Меню "Единицы измерения"

В меню "Единицы измерения" для каждой единицы можно выбирать индивидуальную систему измерения (метрическую, британскую имперскую, США).



EQ003-150 / EQ003-154

✓ Вызвано главное меню, [см. страницу 14](#).

► Чтобы открыть меню, нажать .

➔ На дисплее отображается меню "Единицы измерения".

Повторяющиеся символы [см. страницу 14](#)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	Длина	Настройка системы измерения для длины.
2	Площадь	Настройка системы измерения для площади.
3	Объем	Настройка системы измерения для объема.
4	Вес	Настройка системы измерения для веса.
5	Температура	Настройка системы измерения для температуры.
6	Давление	Настройка системы измерения для давления.
7	Сила	Настройка системы измерения для силы.

Настройка единиц измерения

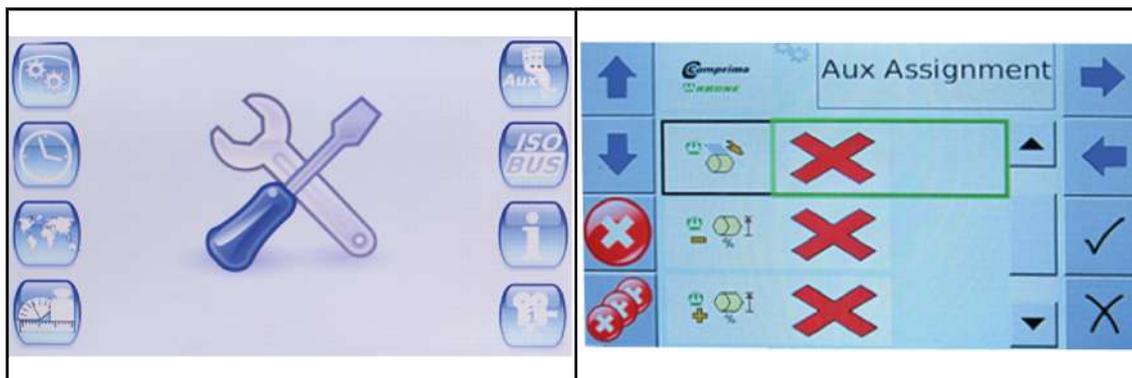
► Чтобы изменить значение, [см. страницу 15](#).

Синхронизация значений с ISOBUS

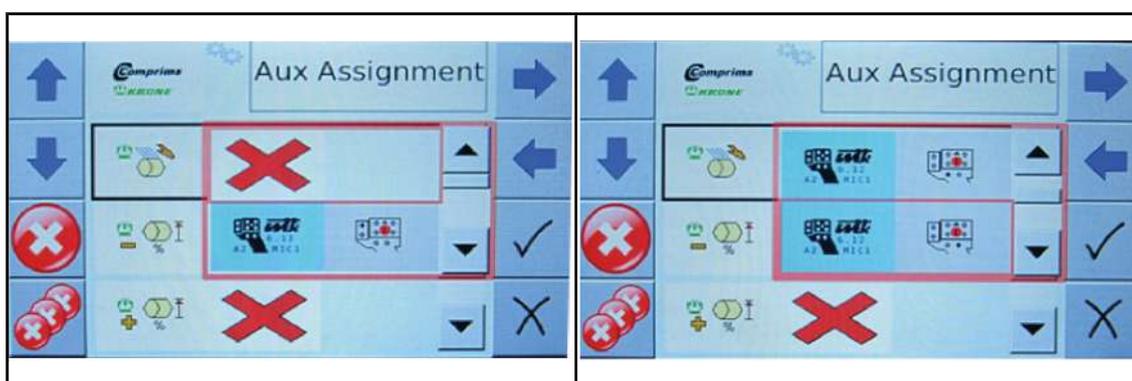
► Чтобы отправить настроенные значения в систему ISOBUS, нажать .

5.10 Меню "AUX"

В меню "AUX" можно присваивать функции дополнительному устройству.



EQ003-150 / EQ003-155



EQ003-156 / EQ003-157

✓ Вызвано главное меню, [см. страницу 14](#).

► Чтобы открыть меню, нажать .

► На дисплее отображается меню "AUX".

Повторяющиеся символы [см. страницу 14](#)

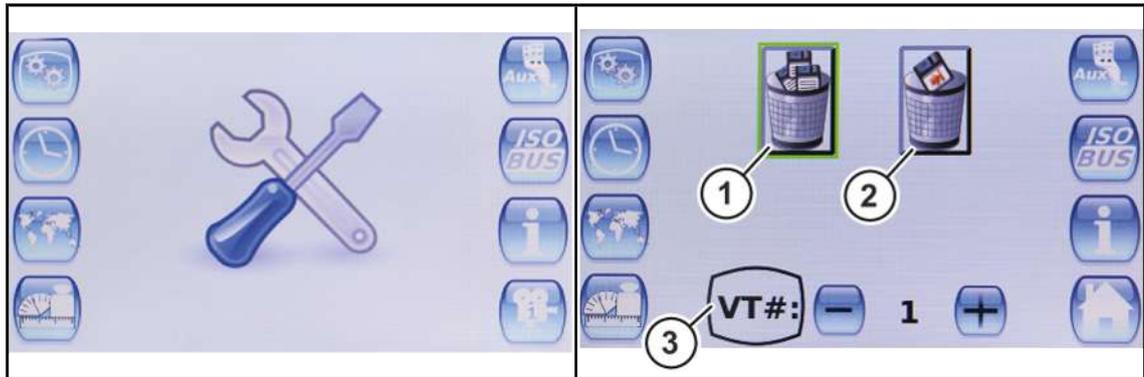
Символ	Наименование
	Функция не назначена
	Функция назначена

Назначение функции

► Чтобы изменить значение, [см. страницу 15](#).

5.11 Меню "ISOBUS"

В меню "ISOBUS" можно удалять пулы машин (пулы объектов).



EQ003-150 / EQ003-158

✓ Вызвано главное меню, [см. страницу 14](#).

▶ Чтобы открыть меню, нажать .

➔ На дисплее отображается меню "ISOBUS".

Повторяющиеся символы [см. страницу 14](#)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	Все пулы объектов	Удалить все пулы объектов.
2	Пул объектов	Удалить выбранный пул объектов.
3	Номер VT	Выбрать версию VT.

Удаление всех наборов данных

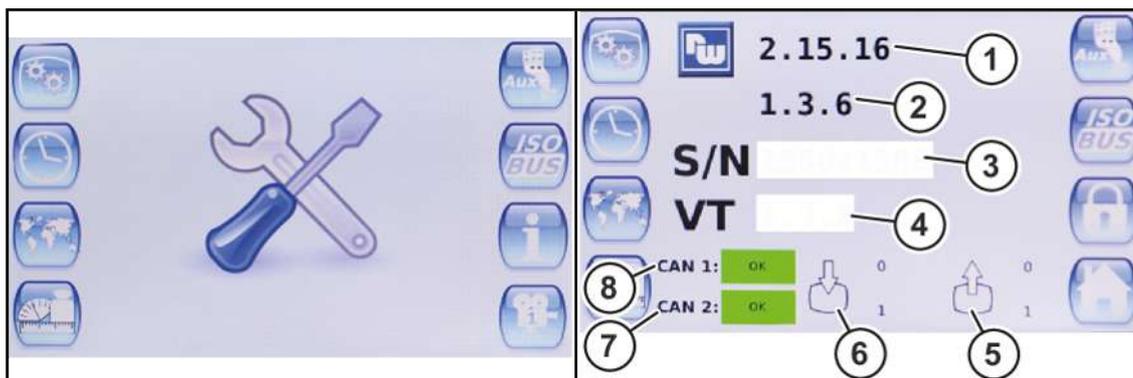
▶ Чтобы удалить все пулы объектов, нажать "Все пулы объектов" (1).

Удаление набора данных

▶ Выбрать версию VT (3) для удаления, [см. страницу 15](#).

▶ Чтобы удалить пул объектов, нажать "Пул объектов" (2).

5.12 Меню "Информация"



EQ003-150 / EQ003-159

✓ Вызвано главное меню, [см. страницу 14](#).

▶ Чтобы открыть меню, нажать .

➔ На дисплее отображается меню "Информация".

Повторяющиеся символы [см. страницу 14](#)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	Версия PClient	Отображается версия программного обеспечения.
2	Версия проекта	Отображается версия проекта.
3	Серийный номер устройства управления	Отображается серийный номер терминала.
4	Версия VT	Отображается версия VT.
5	Исходящие сообщения CAN	Отображается количество исходящих сообщений CAN в секунду для "CAN1/CAN2".
6	Входящие сообщения CAN	Отображается количество входящих сообщений CAN в секунду для "CAN1/CAN2".
7	Шина CAN 2	Отображается статус "шина CAN 2".
8	Шина CAN 1	Отображается статус "шина CAN 1".

6 Предметный указатель

В

Ввод в эксплуатацию.....	6
Включение/выключение терминала.....	10
Выбор меню.....	15
Вызов главного меню.....	14

Д

Данные по технике безопасности.....	5
Дополнительный заказ.....	4

З

Значение дополнения к инструкции по эксплуатации.....	5
---	---

И

Изменение значения.....	15
-------------------------	----

К

К этому документу.....	4
------------------------	---

М

Меню "AUX".....	20
Меню "ISOBUS".....	21
Меню "Дата/время".....	17
Меню "Единицы измерения".....	19
Меню "Информация".....	22
Меню "Настройки".....	16
Меню "Региональные настройки".....	18
Монтаж терминала.....	6

О

Отсутствует аварийная кнопка ISOBUS.....	9
--	---

П

Повторяющиеся символы.....	14
Подключение терминала KRONE BETA II.....	6
Применимая документация.....	4

С

Строение дисплея.....	11
Структура главного меню.....	13
Сфера действия.....	4

Т

Терминал – меню.....	13
----------------------	----

У

Управление.....	9
-----------------	---



KRONE

THE POWER OF GREEN

Maschinenfabrik

Bernard Krone GmbH & Co. KG

✉ Heinrich-Krone-Straße 10
D-48480 Spelle

✉ Postfach 11 63
D-48478 Spelle

☎ +49 (0) 59 77 / 935-0

📠 +49 (0) 59 77 / 935-339

🌐 www.landmaschinen.krone.de